

Bilaga 2

Översättning

Recommendation (No. 156) concerning the protection of workers against occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-third Session on 1 June 1977 and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which are relevant, and, in particular, the Protection of Workers' Health Recommendation, 1953, the Occupational Health Services Recommendation, 1959, the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963, the Employment Injury Benefits Convention, 1964, the Hygiene (Commerce and Offices) Convention and Recommendation, 1964, the Benzene Convention and Recommendation, 1971, and the Occupational Cancer Convention and Recommendation, 1974, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to working environment: atmospheric pollution, noise and vibration, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-seven the following Recommendation, which may be cited as the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Recommendation, 1977:

I. Scope

1. (1) To the greatest extent possible, the provisions of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and of this Recommendation should be applied to all branches of economic activity.

(2) Measures should be taken to give self-employed persons protection in the working en-

Rekommendation (nr 156) om skydd för arbetstagare mot yrkesrisker i arbetsmiljön som försäkas av luftföroreningar, buller och vibration

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för internationella arbetsbyråns sammankallats till Genève och där samlats den 1 juni 1977 till sitt sextiotredje sammanträde,

som hänvisar till bestämmelserna i relevanta av internationella arbetsorganisationen antagna konventioner och rekommendationer och särskilt till 1953 års rekommendation om skydd för arbetarnas hälsa, 1959 års rekommendation om företagshälsovård, 1960 års konvention och rekommendation om strålskydd, 1963 års konvention och rekommendation om maskinskydd, 1964 års konvention om förmåner vid yrkesskada, 1964 års konvention och rekommendation om hygien (handels- och kontorsverksamhet), 1971 års konvention och rekommendation om bensen samt 1974 års konvention och rekommendation om yrkescancer,

som beslutat anta vissa förslag om arbetsmiljön: luftföroreningar, buller och vibration, en fråga som utgör den fjärde punkten på sammanträdets dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall ta formen av en rekommendation som kompletterar 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration),

antar denna den tjugonde dagen i juni månad år nittonhundrasjuttiosju följande rekommendation, som kan benämnas 1977 års rekommendation om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration):

I. Tillämpningsområde

1. (1) Bestämmelserna i 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) och i denna rekommendation bör så vitt möjligt tillämpas på alla områden av ekonomisk verksamhet.

(2) Åtgärder bör vidtas för att ge egenföretagare samma skydd i arbetsmiljön som det som

vironment analogous to that provided for in the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and in this Recommendation.

II. Preventive and Protective Measures

2. (1) The competent authority should prescribe the nature, frequency and other conditions of monitoring of air pollution, noise and vibration in the working environment to be carried out on the employer's responsibility.

(2) Special monitoring in relation to the exposure limits referred to in Article 8 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, should be undertaken in the working environment when machinery or installations are first put into use or significantly modified, or when new processes are introduced.

3. It should be the duty of the employer to arrange for equipment used to monitor air pollution, noise and vibration in the working environment to be regularly inspected, maintained and calibrated.

4. The workers and/or their representatives and the inspection services should be afforded access to the records of the monitoring of the working environment and to the records of inspection, maintenance and calibration of apparatus and equipment used therefor.

5. Substances which are harmful to health or otherwise dangerous and which are liable to be airborne in the working environment should, as far as possible, be replaced by less harmful or harmless substances.

6. Processes involving air pollution, noise or vibration in the working environment as defined in Article 3 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, should be replaced as far as possible by processes involving less or no air pollution, noise or vibration.

7. The competent authority should determine the substances of which the manufacture, supply or use in the working environment should be prohibited or made subject to its specific authorisation, requiring compliance with particular measures of prevention or protection.

8. (1) In appropriate cases the competent authority should approve standards for the emission levels of machinery and installations as regards air pollution, noise and vibration.

föreskrivs i 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) och i denna rekommendation.

II. Förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder

2. (1) Vederbörande myndighet bör föreskriva arten och frekvensen samt förfarandet i övrigt vid den kontroll av luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön som skall utföras på arbetsgivarens ansvar.

(2) Särskilda kontroller av de gränsvärden för exponering som avses i artikel 8 i 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) bör företas på arbetsplatserna då maskiner eller installationer första gången tas i bruk eller då de undergått väsentliga förändringar eller då nya processer införs.

3. Arbetsgivaren bör åläggas skyldighet att tillse att den utrustning som används för att övervaka luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön regelbundet inspekteras, underhålls och kalibreras.

4. Arbetstagarna och/eller deras representanter och inspektionsorganen bör beredas tillgång till redogörelserna för övervakningen av arbetsmiljön och till redogörelserna för inspektion, underhåll och kalibrering av de apparater och den utrustning som används för detta ändamål.

5. Ämnen som är skadliga för hälsan eller på annat sätt farliga och som kan förmodas förekomma i luften i arbetsmiljön bör i möjligaste mån ersättas med mindre skadliga ämnen eller med oskadliga ämnen.

6. Processer som medför luftföroreningar, buller eller vibration i arbetsmiljön, så som de definieras i artikel 3 av 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) bör i möjligaste mån ersättas med processer som i mindre omfattning eller inte alls medför luftföroreningar, buller eller vibration.

7. Vederbörande myndighet bör ange de ämnen vilkas tillverkning, tillhandahållande eller användande i arbetsmiljön skall förbjudas eller skall förutsätta särskilt tillstånd av myndigheten med krav på vidtagande av särskilda förebyggande åtgärder eller skyddsåtgärder.

8. (1) När så är lämpligt bör gälla att vederbörande myndighet skall godkänna normer för nivåerna av emissioner från maskiner och installationer såvitt gäller luftföroreningar, buller och vibration.

(2) Those standards should be attained as appropriate by—

- (a) design; or
- (b) built-in devices; or
- (c) technical measures during installation.

(3) An obligation to ensure compliance with these standards should be placed on the manufacturer or the supplier of the machinery or installations.

9. Where necessary, the manufacture, supply or use of machinery and installations which cannot, in the light of the most recent technical knowledge, meet the requirements of Paragraph 8 of this Recommendation should be made subject to authorisation by the competent authority requiring compliance with other appropriate technical or administrative protective measures.

10. The provisions of Paragraphs 8 and 9 of this Recommendation should not relieve the employer of his obligations in pursuance of Article 6 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977.

11. The employer should ensure the regular inspection and maintenance of machines and installations, with respect to the emission of harmful substances, dust, noise and vibration.

12. The competent authority should, when necessary for the protection of the workers' health, establish a procedure for the approval of personal protective equipment.

13. In pursuance of Article 9, subparagraph (b), of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, the competent authority should, as appropriate, provide for or promote, in consultation with employers' and workers' organisations, the reduction of exposure through suitable systems or schedules of work organisation, including the reduction of working time without loss of pay.

14. In prescribing measures for the prevention and control of air pollution, noise and vibration in the working environment, the competent authority should take into consideration the most recent codes of practice or guides established by the International Labour Office and the conclusions of meetings of experts which may be convened by the International Labour Office, as well as information from other competent bodies.

15. In prescribing measures for the prevention and control of air pollution, noise and vibration in the working environment, the competent authority should take account of the relationship be-

(2) Dessa normer bör, då så är lämpligt, uppfyllas genom

- (a) utformningen av maskinerna och installationerna;
- (b) inbyggda anordningar;
- (c) tekniska åtgärder under installationen.

(3) Tillverkare eller leverantör av maskiner eller installationer bör åläggas skyldighet att tillse att dessa normer uppfylls.

9. Då så erfordras bör tillverkning, tillhandahållande eller användande av maskiner och installationer som mot bakgrund av de nyaste tekniska kunskaperna inte kan uppfylla de krav som avses i punkt 8 av denna rekommendation underkastas tillståndstvång av vederbörande myndighet med krav på vidtagande av andra lämpliga tekniska eller administrativa skyddsåtgärder.

10. Föreskrifterna i punkterna 8 och 9 av denna rekommendation bör inte befria arbetsgivaren från hans förpliktelser i enlighet med artikel 6 av 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration).

11. Arbetsgivaren bör säkerställa regelbunden inspektion och regelbundet underhåll av maskiner och installationer med hänsyn till utsläpp av skadliga ämnen, damm, buller och vibration.

12. Vederbörande myndighet bör, då så erfordras för att skydda arbetstagarnas hälsa, fastställa ett förfarande för godkännande av personlig skyddsutrustning.

13. I enlighet med artikel 9 (b) av 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) bör vederbörande myndighet, i samråd med arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, beroende på omständigheterna antingen föreskriva eller främja en minskning av exponeringen genom lämpliga system eller planer för arbetets organisation, däri inbegripet förkortning av arbetstiden utan förlust av lön.

14. Vederbörande myndighet bör, då den föreskriver åtgärder för att förebygga och begränsa luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön, beakta de senaste råd och anvisningar som utarbetats av internationella arbetsbyrån och konklusionerna från expertmöten sammankallade av internationella arbetsbyrån, liksom också information från andra kompetenta organ.

15. Vederbörande myndighet bör, då den föreskriver åtgärder för att förebygga och begränsa luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön, beakta sambandet mellan skyddet för arbets-

tween the protection of the working environment and the protection of the general environment.

III. Supervision of the Health of Workers

16. (1) The supervision of the health of workers provided for in Article 11 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, should include, as determined by the competent authority—

(a) a pre-assignment medical examination;

(b) periodic medical examinations at suitable intervals;

(c) biological or other tests or investigations which may be necessary to control the degree of exposure and supervise the state of health of the worker concerned;

(d) medical examinations or biological or other tests or investigations after cessation of the assignment which, when medically indicated, should be made available as of right on a regular basis and over a prolonged period.

(2) The competent authority should require that the results of any such examinations or tests be made available to the worker, and at his request to his personal physician.

17. The supervision provided for in Paragraph 16 of this Recommendation should normally be carried out in working hours and should be free of cost to the worker.

18. (1) The competent authority should develop a system of records of the medical information obtained in pursuance of Paragraph 16 of this Recommendation and should determine the manner in which it is to operate. Provision should be made for the maintenance of such records for an appropriate period of time to assure their availability, in terms which will permit personal identification by the competent authority only, for epidemiological and other research.

(2) To the extent determined by the competent authority, the records should include information on occupational exposure to air pollution, noise and vibration in the working environment.

19. Where continued assignment to work involving exposure to air pollution, noise or vibration is found to be medically inadvisable, every effort should be made, consistent with national practice and conditions, to provide the worker concerned with suitable alternative employment and to maintain his previous income through social security measures or otherwise.

miljön och skyddet för den allmänna miljön.

III. Övervakning av arbetstagarnas hälsotillstånd

16. (1) Den övervakning av arbetstagarnas hälsotillstånd som föreskrivs i artikel 11 av 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration) bör i de fall som bestäms av vederbörande myndighet innefatta:

(a) en läkarundersökning innan vederbörande hänvisas till arbete;

(b) periodiska läkarundersökningar med lämpliga mellanrum;

(c) biologiska eller andra prov eller undersökningar som kan vara erforderliga för att kontrollera graden av exponering och övervaka den berörde arbetstagarens hälsotillstånd;

(d) läkarundersökningar eller biologiska eller andra prov eller undersökningar sedan anställningen upphört, vilka arbetstagarna, då så är motiverat från medicinsk synpunkt, bör ha rätt att genomgå regelbundet och under en längre tidsperiod.

(2) Vederbörande myndighet bör kräva att resultaten av alla sådana undersökningar eller prov skall ställas till förfogande för arbetstagaren och på dennes begäran för hans personliga läkare.

17. Den övervakning som avses i punkt 16 av denna rekommendation bör normalt utföras på arbetstid och inte vara förenad med kostnader för arbetstagaren.

18. (1) Vederbörande myndighet bör utveckla ett system för registrering av de medicinska uppgifter som erhålls i enlighet med punkt 16 av denna rekommendation och bestämma på vad sätt det skall fungera. Åtgärder bör vidtas för att bevara dessa uppgifter under en lämplig tidsrymd så att de kan stå till förfogande för epidemiologisk och annan forskning på sätt som gör det möjligt endast för vederbörande myndighet att identifiera enskilda personer.

(2) Registreringen bör, i den omfattning vederbörande myndighet bestämmer, innefatta information om arbetstagarnas exponering för luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön.

19. När det av medicinska skäl befins inte vara tillrådligt att låta en arbetstagare fortsätta med ett arbete som medför exponering för luftföroreningar, buller eller vibration, bör alla med nationell sedvänja och förhållanden förenliga åtgärder vidtas för att överföra honom till annan

20. In implementing this Recommendation, the rights of workers under social security or social insurance legislation should not be adversely affected.

IV. Training, Information and Research

21. (1) The competent authority should take measures to promote the training and information of all persons concerned with respect to the prevention and control of, and protection against, existing and potential occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

(2) Representatives of the workers of the undertaking should be informed and consulted in advance by the employer on projects, measures and decisions which are liable to have harmful consequences on the health of workers, in connection with air pollution, noise and vibration in the working environment.

(3) Before being assigned to work liable to involve exposure to hazards of air pollution, noise or vibration, workers should be informed by the employer of the hazards, of safety and health measures, and of possibilities of having recourse to medical services.

22. (1) The competent authority, in close cooperation with employers' and workers' organisations, should promote, assist and stimulate research in the field of prevention and control of hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration, with the assistance, as appropriate, of international and national organisations.

(2) All concerned should be informed of the objectives and results of such research.

23. Employers' and workers' organisations should take positive action to carry out programmes of training and information with respect to the prevention and control of, and protection against, existing and potential occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

24. Workers' representatives within undertakings should have the facilities and necessary time, without loss of pay, to play an active role in respect of the prevention and control of, and the protection against, occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise

lämplig sysselsättning och för att upprätthålla hans tidigare inkomst genom sociala trygghetsanordningar eller på annat sätt.

20. De åtgärder som vidtas med tillämpning av denna rekommendation bör inte ogynnsamt påverka arbetstagarnas rättigheter enligt lagstiftning om social trygghet eller socialförsäkring.

IV. Utbildning, information och forskning

21. (1) Vederbörande myndighet bör vidta åtgärder för att främja utbildning av och information åt alla berörda personer om förebyggande och begränsande av samt skydd mot existerande och potentiella yrkesrisker i arbetsmiljön som förorsakas av luftföroreningar, buller och vibration.

(2) Representanter för arbetstagarna vid företaget bör i förväg informeras och rådfrågas av arbetsgivaren om projekt, åtgärder och beslut som kan få skadliga följder för arbetstagarnas hälsa i samband med luftföroreningar, buller och vibration i arbetsmiljön.

(3) Innan arbetstagarer hänvisas till arbete som kan medföra exponering för risker för luftföroreningar, buller och vibration bör de av arbetsgivaren informeras om riskerna, om säkerhetsåtgärder och hälsovårdande åtgärder samt om möjligheterna att erhålla läkarvård.

22 (1) Vederbörande myndighet bör, i nära samarbete med arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, främja, stödja och stimulera forskning om förebyggande och begränsande av risker i arbetsmiljön som förorsakas av luftföroreningar, buller och vibration, då så är lämpligt med bistånd av internationella och nationella organisationer.

(2) Alla berörda bör informeras om målen för och resultaten av denna forskning.

23. Arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer bör vidta konkreta åtgärder för att genomföra program för utbildning och information om förebyggande och begränsande av och skydd mot existerande och potentiella yrkesrisker i arbetsmiljön förorsakade av luftföroreningar, buller och vibration.

24. Arbetstagarnas representanter i företagen bör beredas tillfälle och ha tillräcklig tid att utan förlust av lönen spela en aktiv roll i fråga om förebyggande och begränsande av och skydd mot yrkesrisker i arbetsmiljön förorsakade av luftföroreningar, buller och vibration. För detta ändamål bör de ha rätt att anlita hjälp av erkända experter som de själva utsett.

25. Erforderliga åtgärder bör vidtas för att sä-

and vibration. For this purpose, they should have the right to seek assistance from recognised experts of their choice.

25. Such measures as are necessary should be taken to secure that, in connection with the use at a workplace of a substance liable to be harmful to health or otherwise dangerous, adequate information is available on—

(a) the results of any relevant tests relating to the substance; and

(b) the conditions required to ensure that, when properly used, it is without danger to the health of workers.

V. Measures of Application

26. Each Member should—

(a) by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions take such steps, including the provision of appropriate penalties, as may be necessary to give effect to the provisions of this Recommendation;

(b) provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Recommendation, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out;

(c) endeavour to do so as speedily as national conditions permit.

27. In giving effect to the provisions of this Recommendation the competent authority should act in consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, and, as appropriate, manufacturers', suppliers' and importers' organisations.

28. (1) The provisions of this Recommendation which relate to the design, manufacture and supply of machinery and equipment to an approved standard should apply forthwith to newly manufactured machinery and equipment.

(2) The competent authority should, as soon as possible, specify time limits appropriate to their nature for the modification of existing machinery and equipment.

kerställa att, i samband med användandet på en arbetsplats av ett ämne som kan vara skadligt för hälsan eller på annat sätt farligt, tillräcklig information är tillgänglig om

(a) resultaten av alla relevanta prov som avser ämnet;

(b) de förutsättningar som fordras för att säkerställa att ämnet inte medför någon fara för arbetstagarnas hälsa om det används på rätt sätt.

V. Tillämpningsåtgärder

26. Varje medlem bör

(a) genom lagstiftning eller på annat med nationell sedvänja och förhållanden förenligt sätt vidta sådana åtgärder, däri inbegripet införandet av lämpliga straffbestämmelser, som kan vara erforderliga för att föreskrifterna i denna rekommendation skall efterkommas;

(b) uppdraga åt lämpliga inspektionsorgan att övervaka tillämpningen av föreskrifterna i denna rekommendation eller förvissa sig om att lämplig inspektion utförs;

(c) sträva att göra detta så skyndsamt som förhållandena i landet medger.

27. Vid tillämpandet av föreskrifterna i denna rekommendation bör vederbörande myndighet handla i samråd med de mest representativa berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna och då så är lämpligt med organisationer av tillverkare, leverantörer och importörer.

28 (1) De föreskrifter i denna rekommendation som avser utformning, tillverkning och leverans av maskiner och utrustning enligt en erkänd norm bör omedelbart tillämpas i fråga om nytillverkade maskiner och utrustning.

(2) Vederbörande myndighet bör så snart som möjligt föreskriva tidsgränser för ändring av existerande maskiner och utrustning, lämpade med hänsyn till maskinernas och utrustningens beskaffenhet.